

THERMOSTAT AVEC CAPTEUR IR

FR

DESCRIPTION

Permet de contrôler le système de chauffage ou refroidissement en fonction de la température désirée.

A	Température ambiante / sonde en ° C
B	Température sélectionnées
C	Chauffage/Refroidissement branché
D	Timer (15 min.)
E	Sélection du contrôle para la sonde de température.
F	Diminuer la température / diminuer les valeurs
G	ON/OFF et TIMER
H	Augmenter la température / augmenter les valeurs

MODE D'UTILISATION

1. ON / OFF

■ Appuyez sur .

Remarque: Quand il est débranché, l'appareil considère le mode "anti-glace".

2. AUGMENTER / DIMINUER LA TEMPÉRATURE

■ Appuyez sur ou .

3. ACTIVER LE MINUTEUR

■ Appuyez sur TIMER pendant 5 secondes.

■ Sélectionner une période de 15 à 90 minutes en appuyant sur ou . À la fin, appuyer sur TIMER pour confirmer.

4. AFFICHAGE DE LA TEMPÉRATURE DU PLANCHER / EXISTENCE D'UNE SONDÉ (SrP) - (Chauffage)

■ Appuyez simultanément sur et .

5. FONCTIONS AVANCÉES (SEULEMENT POUR L'INSTALLATION)

■ Appuyez simultanément sur et pendant 5 secondes.

- **Entrer le mot de passe (PASS):**
 - Appuyez sur jusqu'à le 05 apparaisse sur l'écran. Appuyer sur .
 - **Sélection du mode de fonctionnement "chauffage" () ou "refroidissement" ()**:
 - ou . Appuyez sur (réglage par défaut)
 - **Réglage de la température minimum sélectionnable (Tmin) et de la température maximum sélectionnable (Tmax):**
 - ou . Appuyez sur (réglage par défaut: Tmin = 10°C; Tmax = 35°C).
 - **Ajuster la température mesurée à la température réelle (Cal):**
 - Insérer la valeur différentielle par rapport à la température réelle avec ou . Appuyez sur .
 - **Réglage de la température Anti-glace (Ant):**
 - Régler la valeur avec ou . Appuyez sur . (réglage par défaut: 5°C).
 - **RÉglage de la température maximum de la sonde de température (STP):**
 - Régler la valeur avec ou . Appuyez sur . (réglage par défaut: 35°C).
 - **Sélection du mode de contrôle de la température:**
 - F – ON (Température exclusivement contrôlée par la sonde de température);
 - F – OFF (Température contrôlée par le capteur d'ambiance et limitée par la sonde de température).

Au cas où vous n'ayez pas la sonde branchée, il apparait "F ErrS" sur l'écran.

 - Régler le valeur avec ou . Appuyez sur (réglage par défaut: OFF).
 - **Quitter le menu de fonctions avancées (Out):**
 - Appuyez sur .

6. RESET - REPOSITION DES VALEURS D'ORIGINE

■ Appuyer simultanément sur les trois touche pendant 5 secondes, jusqu'à ce que l'écran s'éteigne.

7. TÉLÉCOMMANDE

■ L'Émetteur Infrarouge (Réf. 81902) permet de contrôler les fonctions du thermostat et des commandes des persiennes EFAPEL qui ont récepteur infrarouge.

NOTA: 1) Si l'écran indique "ErrS" cela signifie que toute l'information parvenue de la sonde s'est perdue. Vous devrez vérifier l'état de la sonde et son assemblage. Si l'installation n'a pas de sonde, vous devrez faire RESET de l'appareil (6.).

2) Si le symbole "chauffage" ()/"refroidissement" () est fixé, le thermostat branche le système "chauffage"/"refroidissement". Quand il clignote, le système este n train de contrôle l'évolution de la température.

CARACTÉRISTIQUES

■ 230V~ - 50/60Hz - 16A.

■ Température de fonctionnement: -10°C à +45°C.

■ Lecture de température ambiante: -9°C à 35°C.

■ TIMER de 15 à 90 minutes (à des intervalles 15 min.)

■ Possibilité de commande à distance avec l'Émetteur IR pour Thermostat (Réf. 81902).

■ Possibilité de connexion de la Sonde de Température (Réf. 81950), avec detection automatique. (Chauffage)

ÉMETTEUR IR POUR THERMOSTAT – RÉF. 81902 (en vente séparée)

1	ON/OFF
2	TIMER
3	Augmenter la température
4	Diminuer la température
5	Boutons de commande des persiennes

SCHÉMAS DE CONNEXION

1) CHAUFFAGE

2) REROIDISSEMENT

RAUMTHERMOSTAT COMFORT

DE

BESCHREIBUNG

Erlaubt die Steuerung des Heiz- oder Kühlsystems gemäß der gewünschten Temperatur.

A	Umfeld temperatur / Sonde in °C
B	Temperatur-Einstellung
C	Heizung/Kühlung eingeschaltet
D	Timer (15 min.)
E	Auswahl des Steuerelements von Boden-probe
F	Abnahme Temperatur/Abnahme Werte
G	EIN/AUS und TIMER
H	Erhöhung/Steigerung Temperaturwerte

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. EIN / AUS

■ Drücken .

Notiz: Wenn ausgeschaltet, das Gerät übernimmt die Anti freeze-Modus.

2. TEMPERATUR ERHÖHEN/VERRINGERN

■ Drücken oder .

3. AKTIVIEREN SIE DEN TIMER

■ Drücken TIMER für 5 Sekunden.

■ Wählen Sie einen Zeitraum von 15 bis 90 Minuten durch Pressen oder . Drücken Sie TIMER, um zu bestätigen.

4. BODEN TEMPERATUR ANZEIGE/EXISTENZ DER SONDÉ (SrP) - (Heizung)

■ Drücken Sie gleichzeitig die Taste und .

5. ERWEITERTE FUNKTIONEN (NUR FÜR INSTALLATION)

■ Drücken Sie gleichzeitig die Taste und für 5 Sekunden.

- **Passwort eingeben (PASS):**
 - Drücken Sie bis 05 auf dem Display und drücken Sie .
- **Operative Modus-Auswahl "Heizung" () oder "Kühlung" ()**:
 - oder . Drücken Sie (Wert Fabrik)
- **Definition von wählbaren Mindesttemperatur (Tmin) und die maximale Temperatur-Wer wählbar (Tmax):**
 - oder . Drücken Sie (Wert Fabrik: Tmin = 10°C; Tmax = 35°C).
- **Stellen Sie Temperatur gemessen an der tatsächlichen Temperatur (Cal):**
 - Einführung im Verhältnis des Wertes der tatsächlichen Temperatur Differential mit oder . Drücken Sie .
- **Definition von anti-Eis-Temperatur (Ant):**
 - Sollwertvorgabe mit oder . Drücken Sie . (default-Wert: 5°C).
- **Maximale Temperatur des Prüfpunkts Boden (STP):**
 - Sollwertvorgabe mit oder . Drücken Sie . (default-Wert: 35°C).
- **Temperatur Check Control-Modus:**
 - F – EIN (Temperaturgesteuerte ausschließlich von der Boden-Sonde);
 - F – AUS (Umgebungstemperatur sensorgesteuerten und Limited Stock-Sonde).

Wenn die Sonde nicht verbunden ist, erscheint auf dem display "F ErrS";

- Sollwertvorgabe mit oder . Drücken Sie (default-Wert: OFF).

- **Verlassen Sie das Menü der erweiterten Funktionen (Out):**
- Drücken Sie .

6. RESET - ZURÜCKSETZEN WERTE DIE QUELLE

■ Drücken Sie gleichzeitig die drei Tasten für 5 Sekunden, bis die Anzeige erlischt.

7. FERNBEDIENUNG

■ Sender mit Infrarot-Fernbedienung (Ref.-Nr. 81902) können Sie den Thermostat-Funktionen und Befehle von Fensterläden EFAPEL mit Infrarot-Fernbedienung -Empfänger steuern.

ANMERKUNGEN: 1) Wenn das Gerät anzeigt "ErrS" Mittel, die die Infos aus der Sonde verloren. Prüfen Sie den Status der Sonde und den jeweiligen Link. Wenn die Installation ohne Fühler ist, sollten Sie das Gerät zurücksetzen (10.).

2) Wenn das Symbol "Heizung" ()/"Abkühlen" () behoben wird, schaltet der Thermostat das System "Heizung"/"Kühlung". Wann ist blinkt Ihr System um die Entwicklung der Temperatur zu steuern.

CHARAKTERISTIKEN

■ 230V~ - 50Hz - 16A.

■ Betriebstemperatur: -10°C bis +45°C.

■ Temperaturbereich: -9°C bis +35°C.

■ 15 - 90 Minuten Zeitschaltuhr (alle 15 Minuten)

■ Ermöglicht über Infrarot-Sender (Ref.-Nr. 81902).

■ Anschluss der Bodensonde (Ref.-Nr. 81950) möglich, mit automatischer Sensierung derselben. (Heizung)

INFRAROT-SENDER FÜR RAUMTHERMOSTAT – REF.-NR. 81902 (separat erhältlich)

1	EIN / AUS
2	TIMER
3	Temperatur Erhöhen
4	Abnahme der Temperatur
5	Befehl Tasten Jalousien

SCHALTPLÄNE

1) HEIZUNG

2) KÜHLUNG

EFAPEL®

Empresa Fabril de Produtos Eléctricos, S.A.

TERMOSTATO COM IR

TERMOSTATO DIGITAL CON IR

THERMOSTAT WITH INFRARED REMOTE CONTROL

THERMOSTAT AVEC CAPTEUR IR

RAUMTHERMOSTAT COMFORT

Ref. 21233	Ref. 45233 S



TERMOSTATO COM IR

PT

DESCRİÇÃO

Permite controlar o sistema de aquecimento ou arrefecimento em função da temperatura pretendida.

A	Temperatura ambiente / Sonda em °C
B	Temperatura seleccionada
C	Aquecimento/arrefecimento ligado
D	Timer (15 min.)
E	Seleção do controlo pela sonda de piso
F	Diminuir temperatura/diminuir valores
G	ON/OFF e TIMER
H	Aumentar temperatura/incrementar valores

MODO DE UTILIZAÇÃO

1. ON / OFF

- Pressionar

Nota: Quando desligado, o aparelho assume o modo “anti gelo”.

2. AUMENTAR/DIMINUIR TEMPERATURA

- Pressionar ou

3. ATIVAR O TEMPORIZADOR

- Pressionar TIMER durante 5 segundos.
- Selecionar um período de 15 a 90 minutos pressionando ou . Pressionar TIMER no fim para confirmar.

4. VISUALIZAÇÃO DA TEMPERATURA DO PISO / EXISTÊNCIA DE Sonda (SrP) - (Aquecimento)

- Pressionar simultaneamente e

5. FUNÇÕES AVANÇADAS (SÓ PARA INSTALAÇÃO)

- Pressionar simultaneamente e durante 5 segundos.
 - Introduzir password (PASS):
 - Pressionar até obter 05 no display. Pressionar .
 - Seleção de modo de funcionamento “aquecimento” () ou “arrefecimento” ():
 - ou . Pressionar (valor de fábrica)
 - Definição do valor da temperatura mínima seleccionável (Tmin) e do valor da temperatura máxima seleccionável (Tmax):
 - ou . Pressionar (valor de fábrica: Tmin = 10°C; Tmax = 35°C).
 - Ajustar temperatura medida à temperatura real (Cal):
 - Introduzir valor do diferencial em relação à temperatura real com ou . Pressionar .
 - Definição da temperatura de “anti gelo” (Antf):
 - Definir valor com ou . Pressionar (valor de fábrica: 5°C).
 - Definição da temperatura máxima da sonda de piso (STP):
 - Definir o valor com ou . Pressionar (valor de fábrica: 35°C).
 - Seleção do modo de controlo de temperatura:
 - F – ON (Temperatura controlada exclusivamente pela sonda de piso);
 - F – OFF (Temperatura controlada pelo sensor ambiente e limitada pela sonda de piso).
 - Caso não tenha a sonda ligada aparece no visor “F ErrS”:
 - Definir o valor com ou . Pressionar (valor de fábrica: OFF).
 - Sair do menu de funções avançadas (Out):
 - Pressionar .

6. RESET - REPOSIÇÃO DOS VALORES DE ORIGEM

- Pressionar simultaneamente as três teclas durante 5 segundos, até o visor se apagar.

7. COMANDO À DISTÂNCIA

- O Emissor IR (Ref.º 81902) permite controlar as funções do termostato e dos comandos de persianas EFAPEL com recetor IR.

NOTA: 1) Se o aparelho indicar “ErrS” significa que perdeu a informação vinda da sonda. Deverá verificar o estado da sonda e respetiva ligação. Se a instalação for sem sonda, efetuar RESET ao aparelho (6.).

2) Se o símbolo “aquecimento” () / “arrefecimento” () está fixo o termostato liga o sistema “aquecimento” / “arrefecimento”, quando pisca está a controlar a evolução da temperatura.

CARACTERÍSTICAS

- 230V~ - 50Hz - 16A.
- Temperatura de funcionamento: -10°C a +45°C.
- Amplitude das leituras de temperatura: -9°C a 35°C.

- TIMER de 15 a 90 minutos (em intervalos de 15 min.).
- Possibilidade de comando à distância com o Emissor IR (Ref.º 81902).
- Possibilidade de ligação de Sonda de piso (Ref.º 81950), com deteção automática da mesma. (Aquecimento)

EMISSION IR PARA THERMOSTAT - REF.º 81902 (vendido separadamente)

1	ON/OFF
2	TIMER
3	Aumentar temperatura
4	Diminuir temperatura
5	Botões para comando de persianas

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

1) AQUECIMENTO

Sonda de Piso

2) ARREFECIMENTO

TERMOSTATO DIGITAL CON IR

ES

DESCRIPCİON

Permite controlar en forma manual o automática el sistema de calefacción o de aire acondicionado de acuerdo con la temperatura escogida.

A	Temperatura ambiente/suelo en °C
B	Temperatura seleccionada
C	Calefacción/refrigeración conectado
D	Timer (15 min.)
E	Selección del control de temperatura por medio del sensor del suelo
F	Disminuir temperatura / disminuir valores
G	ON/OFF y TIMER
H	Aumentar temperatura / aumentar valores

MODO DE UTILIZACIÓN

1. ON / OFF

- Pulsar

Nota: Cuando se desconecta el termostato, este trabaja en modo “anticongelante”.

2. AUMENTAR/DISMINUIR TEMPERATURA

- Pulsar o

3. ACTIVAR EL TEMPORIZADOR

- Pulsar TIMER durante 5 segundos.
- Seleccionar un período de 15 a 90 minutos pulsando o . Luego pulsar TIMER al final para confirmar el valor.

4. VISUALIZACIÓN DE LA TEMPERATURA DEL SUELO / EXISTENCIA DEL SENSOR DE SUELO (SrP) - (Calefaccion)

- Pulsar simultáneamente y

5. FUNCIONES AVANZADAS (SÓLO PARA LA CONFIGURACIÓN INICIAL)

- Pulsar simultáneamente y durante 5 segundos.
 - Introducir la palabra-clave (PASS):
 - Pulsar hasta obtener 05 en el display. Pulsar .
 - Selección del modo de funcionamiento “calefacción” () o “refrigeración” ():
 - o . Pulsar (valor de fábrica)
 - Definición del valor de la temperatura mínima (Tmin) y del valor de temperatura máxima (Tmax) posibles:
 - o . Pulsar (valor de fábrica: Tmin = 10°C; Tmax = 35°C).
 - Ajustar la temperatura medida con la temperatura real (Cal):
 - Introducir el valor de la diferencia en relación con la temperatura real con o . Pulsar .
 - Definición de la temperatura del anticongelante (Antf):
 - Definir el valor con o . Pulsar (valor de fábrica: 5°C).
 - Definición de la temperatura máxima del sensor del suelo (STP):
 - Definir el valor con o . Pulsar (valor de fábrica: 35°C).
 - Selección del modo de control de la temperatura:
 - F – ON (Temperatura controlada exclusivamente por el sensor del suelo);
 - F – OFF (Temperatura controlada por el sensor del ambiente y limitada por el sensor del suelo).
 - En el caso que el sensor del suelo no esté conectado aparecerá en el display el mensaje “F ErrS”:
 - Definir el valor con o . Pulsar (valor de fábrica: OFF).
 - Salir del menú de funciones avanzadas (Out):
 - Pulsar .

6. RESET - REPONER LOS VALORES DE ORIGEN

- Pulsar simultáneamente las tres teclas durante 5 segundos, hasta el visor se borre.

7. MANDO A DISTANCIA

- El transmisor infrarrojo para control remoto (Ref.º 81902), permite controlar las funciones del termostato y de los mandos de las persianas EFAPEL con receptor de Infrarrojo.

NOTA: 1) Si el display muestra el mensaje “ErrS”, esto significa que perdió la información enviada por el sensor del suelo. Deberá verificarse el estado del sensor del suelo y de su respectiva conexión. Si la instalación se realiza sin sensor del suelo, deberá efectuar el RESET del cronotermostato (6.).

2) Si alguno de los símbolos “calefacción” () / “refrigeración” () esta fijo, esto indica que el aparato está controlando los sistemas de “calefacción” / “refrigeración. Cuando alguno de estos símbolos parpadea, el aparato está monitorizando la evolución de la temperatura.

CARACTERÍSTICAS

- 230V~ - 50Hz - 16A.
- Temperatura de funcionamiento: -10°C a +45°C.
- Amplitude de las lecturas de temperatura: -9°C a 35°C.

- TIMER de 15 a 90 minutos (en pasos de 15 minutos).
- Posibilidad de mando a distancia a través de un Mando a Distancia para Termostato Digital con IR (Ref. 81902).
- Es posible conectar un Sensor de Temperatura de Suelo (Ref.º 81950), con detección automática de lo mismo. (Calefaccion)

MANDO A DISTANCIA PARA THERMOSTATO DIGITAL CON IR - REF. 81902 (se vende por separado)

1	ON/OFF
2	TIMER
3	Aumentar temperatura
4	Disminuir temperatura
5	Teclas para el mando de las persianas

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

1) CALEFACCIÓN

Sensor de Temperatura del Suelo

2) AIRE ACONDICIONADO

THERMOSTAT WITH INFRARED REMOTE CONTROL

EN

DESCRIPTION

Allows to control the heating or cooling system in accordance with the required temperature.

A	Room temperature / floor temperature sensor °C
B	Selected temperature
C	Heating/cooling ON
D	Timer (15 min.)
E	Selection of control by floor temperature sensor
F	Temperature reduction / values Reduction
G	ON/OFF and TIMER
H	Temperature increasing / value increasing

USE INSTRUCTIONS

1. ON / OFF

- Press

Note: When switched off, the device assumes the “anti freeze”.

2. Increase/Decrease Temperature

- Press or

3. ACTIVATE THE TIMER

- Press TIMER for 5 seconds.
- Select a period of 15 to 90 minutes by pressing or . Press TIMER in order to confirm.

4. VISUALIZATION OF THE FLOOR TEMPERATURE / EXISTENCE OF A FLOOR TEMPERATURE SENSOR (SrP) - (Heating)

- Press simultaneously and

5. ADVANCED FUNCTIONS (ONLY FOR INSTALLATION)

- Press simultaneously and for 5 seconds.
 - Enter password (PASS):
 - Press until 05 appears on the display. Press .
 - Selection of operating mode “heating” () or “cooling” ():
 - or . Press (factory setting)
 - Setting the value of the selectable minimum temperature (Tmin) and the value of the selectable maximum temperature (Tmax):
 - or . Press (factory setting: Tmin = 10°C; Tmax = 35°C).
 - Adjust measured temperature to actual temperature (Cal):
 - Enter the value of the actual temperature differential with or and press .
 - Setting anti-freeze temperature (Antf):
 - Set value with or . Press (default value: 5°C).
 - Setting the temperature of the floor temperature sensor (STP):
 - Set value with or . Press (default value: 35°C).
 - Mode selection for the temperature control:
 - F – ON (Temperature controlled exclusively by the floor temperature sensor);
 - F – OFF (Temperature controlled by room sensor and limited by the floor temperature Sensor).
 - If the sensor is not connected, it appears “F ErrS” on the display:
 - Set value with or . Press (default value: OFF).
 - Exit the advanced functions menu (Out):
 - Press .

6. RESET - FACTORY SETTING

 - Press simultaneously the three keys for 5 seconds, until the display goes out.

7. REMOTE CONTROL

 - The Infrared Remote Control (Ref. 81902) allows controlling the functions of the room thermostat and the functions and the commands of the EFAPEL blinds with the infrared remote control receiver.

NOTE: 1) If the device indicates “ErrS” it means that the information was lost from the sensor. It is necessary to check the status of the sensor and its connection. If the installation has no floor temperature sensor, RESET the device (6.).

2) If the simbol “heating” () / “cooling” () is on, the thermostat turns on the “heating” / “cooling” system. When symbols are blinking the system is controlling the temperature evolution.

CHARACTERISTICS

- 230V~ - 50/60Hz - 16A.
- Operating temperature: -10°C to +45°C.
- Range of temperatures readings: -9°C to 35°C.

- TIMER from 15 to 90 minutes (at intervals of 15 minutes).
- Possibility to be controlled by the Infrared Remote Control Transmitter (Ref. 81902).
- Possibility to connecting the Floor Temperature Sensor (Ref. 81950), with automatic self detection. (Heating)

INFRARED REMOTE CONTROL TRANSMITTER FOR THERMOSTAT - REF. 81902 (sold separately)

1	ON/OFF
2	TIMER
3	Increase temperature
4	Reduce temperature
5	Command buttons for blinds control

WIRING DIAGRAMS

1) HEATING

Floor Temperature Sensor

2) COOLING